

# ZINEA CINE

13

## aMari

Zuzendaria Dirección: **Gregorio Azkona Andueza**

Ametz sakon eta izkutenetan, Zamalzain, ikusmen-irudimenaren bitartez arboasoen deia jasotzen du. "aMari", zilbor heste, amaren askatasun haria.

En los sueños más profundos y ocultos, Zamalzain, la mujer chamán, recibe la llamada de los ancestros en forma de visión. "aMari", cordón umbilical, hilo de madre salvadora.

AMAIA KZ / 20:00 / 85 MIN



19

## GO!AZEN

Telesailaren denboraldi berriaren aurre-estrenaldia

AMAIA KZ 19:00 / 60 min / Euskara



# ABENTURA AVENTURA

5

## EL DESIERTO DEL FEZZAN: LIBIA

Autor: **Iñaki Caperochipi**

Libiako basamortuaren ikuspegi bat. Hondar asko eta bero eta edertasun handia.

Una visión del desierto libio. Mucha arena, calor y belleza.

AMAIA KZ / 19:30 / 50 min / Castellano



# BESTE EKINTZA BATZUK OTRAS ACTIVIDADES

## SAN MIGEL AUZOKO JAIK FIESTAS DEL BARRIO SAN MIGUEL

Urriaren 2ra arte Hasta el 2 de octubre

1 12:30 Concierto de la Banda-ren kontzertua

## ARTIAKO ASTE KULTURALA SEMANA CULTURAL DE ARTIA

Urriaren 7tik 15era Del 7 al 15 de octubre

8 12:30 Concierto de la Banda-ren kontzertua



### Actividades infantiles hip-hip URRRI haurrentzako jarduerak

- Meatze tren a Irugurutzetara / Tren minero a Irugurutzeta
- Ama Xantalen nekropoliaren bisita / Visita a la necrópolis de Santa Elena
- Bisita museoa "Herculesen hamabi proben" app interaktiboarekin
- Visita al museo con la app interactiva "Las doce pruebas de Hércules"

Izena emateko / Inscripciones: 943 639 353

14 10:00 - 13:00

### Mugako paisaiak Paisajes de frontera

Bisita gidatua Hendaia eta Irunen / Visita guiada en Hendaia e Irun

Europako ondare jardunaldien jarduerak / Actividad de las jornadas Europeas de Patrimonio

Gratis / Doan - Izena emateko / Inscripciones: 943 639 353

# IRUNGO XIV. DONE JAKUE ASTEA XIV SEMANA JACOBEO DE IRUN



17

Zinema / Cine

## FOOTPRINTS - EL CAMINO DE TU VIDA

Zuzendaria / Director: **Manuel Cotelo**

Arizonako basamortuko hamaika gaztek, apaiz batekin batera, Espainiara bidaiatzen dute Santiago Bidea egitera.

Once jóvenes del desierto de Arizona, acompañados por un sacerdote, viajan hasta España para realizar el Camino de Santiago.

AMAIA KZ / 19:00 / 89 min / Castellano



18

Hitzaldia / Conferencia

## ALIMENTACIÓN EN EL CAMINO

Hizlaria / Ponente: **Txumari Alfaro**

AMAIA KZ / 19:00



19

Hitzaldia / Conferencia

## CAMINO IGNACIANO, DE AZPEITIA A ARANTZAZU SIGUIENDO LAS FLECHAS NARANJAS

Hizlaria / Ponente: **Fermín Andrés Lopetegui**

AMAIA KZ / 19:00



20

Hitzaldia / Conferencia

## LA MUERTE EN EL CAMINO

Hizlaria / Ponente: **Patxi Pérez Ramallo**

AMAIA KZ / 19:00



22

## FESTIVAL DE COROS / ABESBATZEN JAIALDIA

Larreandí, Bidasoa Aldekoak, Albada eta Ametsa Gazte

AMAIA KZ / 11:00

1 Azararen 15a Noviembre

## EUSKAL HERRIKO BERTSOLARI TXAPELKETA NAGUSIA 2017

Biganen finalaurrekoa

ARTALEKU KIROLDEGIA / 17:00



www.adimedia.net

### Kultur Agendako informazio eguneratua eta berritasunak

Información actualizada y novedades de la Agenda Cultural en [www.irun.org](http://www.irun.org)

## IRUNGO UDALA / AYUNTAMIENTO DE IRUN

Kultura eta Kirol Arloa / Área de Cultura y Deportes  
T. 943 50 51 52 / SAC 010 / [www.irun.org](http://www.irun.org) / [kultura@irun.org](mailto:kultura@irun.org)

### SARREREN SALMENTA VENTA DE ENTRADAS



Taquillas AMAIA KZ  
943 00 46 28  
Ikuskizunaren eguna  
Día del espectáculo



Ordutegia / Horario  
De martes a sábado  
Asteartetik larunbatera arte  
10:00 - 13:30 / 15:30 - 19:00  
Lunes / Astelehena: 15:30 - 19:00

- 11 Urriaren 8ra arte / Hasta el 8 de octubre. Laboral Kutxa. ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. AFI / IAE
- 12 Urriaren 15era arte / Hasta el 15 de octubre. Amaia KZ. ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN: ADOUR BIDASOA XXVI. MARGO LEHIAKETA / XXVI CONCURSO DE PINTURA ADOUR-BIDASOA.
- 13 Urriaren 28ra arte / Hasta el 28 de octubre. Gazteleku Martindozenea. ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN: Oihane Pardo, "Amarenak".
- 14 Azaroaren 1era arte / Hasta el 1 de noviembre. Oiasso Museoa. ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN: "Ikimilikiliklik, el universo de J.A. Artze-ren unibertsoa".
- 15 12:00. San Juan plaza. IRUNEN MUTXIKOAK ETA DANTZAK. Antolatzailea / Organiza: Meakako Adixkideak.
- 16 13:00. San Juan plaza. MUSIKA / MÚSICA. FESTIVAL IRUN ROCK JAIALDIA 2017. Howdy.
- 17 19:00. Amaia KZ. XI. BIDASOKO ABESBATZEN JAIALDIA / XI FESTIVAL CORAL DEL BIDASOA. Orfeón Juvenil Pamplonés (Iruña / Pamplona), Ametsa Gazte (Irun). Sarrera / Entrada: 10 €.
  - 18 17:00. Amaia KZ. HITZALDIA / CONFERENCIA: Conocer la enfermedad del alzhéimer, con la neuróloga Alazne Gabilondo. Antolatzailea / Organiza: AFAGI.
  - 19 19:30. Amaia KZ. ZURE ABENTURAREN BILA / EN BUSCA DE TU AVENTURA: Iñaki Caperochipi, "El desierto del Fezzan: Libia". Sarrera doan / Entrada libre.
  - 20 19:00. Amaia KZ. ANTZERKIA / TEATRO. Grupo Oroimenak (ONCE), "El moderno" (castellano). Sarrera doan / Entrada libre.
  - 21 20:00. Amaia KZ. DANTZA. Kukai Dantza Taldea, "Oskara" (euskara). Sarrera / Entrada: 7,40 €.
  - 22 12:00 - 17:00. Parque Mendibil parkea, GIRABIRA TXIKIMUSIKA.
  - 23 20:00. Amaia KZ. MUSIKA / MÚSICA. Anari "Epilogo bat". Sarrera / Entrada: 7,40 €.
  - 24 18:30. Amaia KZ. ANTZERKI FOROA / TEATRO FORO. Arremanitz, "Alu Alu Antzerki Foroa" (euskara / castellano). Sarrera doan / Entrada libre.
  - 25 19:00. Urriaren 22ra arte / Hasta el 22 de octubre. Laboral Kutxa. ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. Mariatxo Arrimendi.
  - 26 20:00. Amaia KZ. ZINEA / CINE. "aMari" (2016). Zuz. / dir. Gregorio Azkona Andueza
  - 27 20:00. Amaia KZ. ANTZERKIA / TEATRO. Ron Lala, "Cervantina" (castellano). Sarrera / Entrada: 14,30 €.
  - 28 19:00. Amaia KZ. XIV. DONE JAKUE ASTEA / XIV SEMANA JACOBEO DE IRUN. ZINE / CINE. "Footprints - El camino de tu vida", zuz / dir. Manuel Cotelo.
  - 29 19:00. Amaia KZ. XIV. DONE JAKUE ASTEA / XIV SEMANA JACOBEO DE IRUN. HITZALDIA / CONFERENCIA: Txumari Alfaro, "Alimentación en el Camino".
  - 30 19:00. Amaia KZ. XIV. DONE JAKUE ASTEA / XIV SEMANA JACOBEO DE IRUN. HITZALDIA / CONFERENCIA: Fermín Andrés Lopetegui, "Camino Ignaciano, de Azpeitia a Arantzazu siguiendo las flechas naranjas".
  - 31 19:00. Amaia KZ. TELEBISTA / TELEVISIÓN. "Go!azen" telesailaren denboraldi berriaren aurre-estrenaldia / Pre-estreno de la nueva temporada de la serie "Go!azen" (Euskaraz). Sarrera doan / Entrada libre.
  - 32 19:00. Amaia KZ. XIV. DONE JAKUE ASTEA / XIV SEMANA JACOBEO DE IRUN. HITZALDIA / CONFERENCIA: Patxi Pérez ramallo, "La muerte en el Camino".
  - 33 20:00. Urdanibia Plaza. MUSIKA / MÚSICA. #MEK FEST JAIALDIA. 30 artista baino gehiago / más de 30 artistas. +info: <https://www.ladyred.es/mekfest2017>
  - 34 17:00. Amaia KZ. ANTZERKIA / TEATRO. Arden Producciones, "Lazarillo" (castellano). Sarrera / Entrada: 4,20 €.
  - 35 11:00. Amaia Kz. XIV. DONE JAKUE ASTEA / XIV SEMANA JACOBEO DE IRUN. ABESBATZEN JAIALDIA / FESTIVAL CORAL: Larreandí, Bidasoa Aldekoak, Albada eta Ametsa Gazte. Sarrera doan / Entrada libre.
  - 36 19:00. Amaia KZ. ZINEA OPERA / ÓPERA DE CINE. "La Traviata", de G. Verdi. Sarrera Doan / Entrada libre.
  - 37 24 Azaroaren 5era arte / Hasta el 5 de noviembre. Laboral Kutxa. ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN. Academia Elena Lusa academia.
  - 38 22:30. Bar Palace Taberna. MUSIKA / MÚSICA. Iñaki Salvador & L.M. Moreno "Pirata", "Sabina Serrateando". Sarrera doan / Entrada libre.
  - 39 19:00. Amaia KZ. ÓPERA. "La Traviata". Organiza: Asociación Lírica Luis Mariano. Sarrera / Entrada: 32 / 25 / 5 €.
  - 40 17:00. Artaleku kiroldegia. EUSKAL HERRIKO BERTSOLARITZA TXAPELKETA NAGUSIA 2017. Sarrera / Entrada: 15 €.

# irun KULTURA

urria / octubre / 2017



MUSICOS EN CONTACTO

20.21.22.OCTUBRE 2017 | URDANIBIA PLAZA - IRUN

GRATUITO DOAN



Gipuzkoako Foru Aldundia



# ANTZERKIA DANTZA TEATRO DANZA

6

## EL MODERNO

Oroimenak (O.N.C.E.)



**Zuzendaria** Dirección: **Jose Maria Langara**  
**Aktoreak** Reparto: **Arantxa Calvo, Begoña Manterola, Nora Blanco, Pili Saiz, Jose Mari Martín, Ana Zubeldia, Isa Aguirrezabala, Goyo Santalla, Juan Polo, Paquita Zunzunegi, Ione Otaegui y Marisa Elizondo**

1960ko hamarkadaren bukaera aldean, 30 urteko diktaduraren ondoren, laster aldaketa bat gertatuko dela iragartzen duten gertakari politiko eta sozialak jazotzen hasi dira, ohi baino maizago.

A finales de los años sesenta, tras treinta años de dictadura, comienzan a aparecer, con inusitada frecuencia, acontecimientos políticos y sociales que anuncian el cambio que se avecina.

AMAIA KZ / 19:00 / 80 min / Castellano

7

## OSKARA

Grupo KUKAI DANTZA



**Zuzendaria** Dirección: **Jon Maya Sein**  
**Aktoreak** Reparto: **Alain Maya, Eneko Gil, Ibon Huarte, Martxel Rodríguez, Urko Mitxelena**

"Oskara" instalazio moduko lan bat da, zeinuak euskal kulturaren eta mitoen hainbat ataletatik igarotzen den, bere jatorritik aro garaikidera, eta indar bikoitz eta harriduraz beteriko sinbolo eta ikonografien ibilbide plastiko zein emozionala marrazten duten. Modu absolutuarekin, bere baitan giza esperientziaren historia gordetzen du.

"Oskara" es un trabajo instalativo que recorre algunos pasajes de la cultura vasca, mitos, desde su origen hasta la época contemporánea y dibujan un recorrido plástico y emocional de símbolos e iconografía de fuerza ambigua y desconcertante que, de la manera más absoluta, contiene dentro de sí la historia de la experiencia humana.

AMAIA KZ / 20:00 / 70 min / Euskara

14

## CERVANTINA

Grupo RON LALA



**Zuzendaria** Dirección: **Yayo Cáceres**  
**Aktoreak** Reparto: **Iñigo Etxeberria, Daniel Rovalher, Miguel Magdalena, Juan Cañas y Alvaro Tato**

Gure letren egile handienaren unibertsorako Ron Lalák egindako hurbilketa berri bat da Cervantina. Pieza motzen jai bat da, zeinak eszenatokia biltzen baitu Novelas ejemplares bildumatik Ronek egindako hainbat egokitzapen.

Cervantina es una nueva aproximación al universo del mayor autor de nuestras letras. Una fiesta de piezas breves que reúne sobre el escenario las adaptaciones "ronlaleras" de diversas Novelas ejemplares.

AMAIA KZ / 20:00 / 90 min / Castellano

21

## LAZARILLO

Grupo ARDEN PRODUCCIONES



Pieza dibertigarria da. Klasikoaren testu originala haragi eta hezurreko bi txotxongilo hauen abentura berriekin nahasten da, 5 urtetik aurrerako ikusleak gure kulturaren ondarea den pikareskaren obrara eta generora hurbiltzera.

Una divertida pieza en la que se mezcla el texto original del clásico con las nuevas aventuras de estos dos títeres de carne y hueso para acercar a espectadores a partir de 5 años a una obra y un género, la picaresca, que forma parte de nuestra herencia cultural.

AMAIA KZ / 17:00 / 55 min / Castellano  
Adina: 5 - 11 urte

## ERAKUSKETAK EXPOSICIONES

### AMAIA KZ

Urriaren 15era arte  
Hasta el 15 de octubre



**ADOUR BIDASOA XXVI. MARGO LEHIAKETAREN ERAKUSKETA EXPOSICIÓN DEL XXVI CONCURSO DE PINTURA ADOUR BIDASOA**

**Orduetgia:** asteartetik larunbatara, 18:00etatik 21:00etara; igande eta jaiegunetan, 11:30etik 13:30era. **Horario:** de martes a sábados de 18:00 - 21:00. Domingos y festivos de 11:30 - 13:30

## GAZTELEKU MARTINDOZENA

Urriaren 28ra arte  
Hasta el 28 de octubre



### AMARENAK

Oihane Pardo

**Orduetgia:** asteartetik ostegunera, 17:00etatik 20:00etara, ostiral eta larunbatetan, 17:00etatik 21:00etara. **Horario:** de martes a jueves de 17:00 a 20:00 horas, viernes y sábados de 17:00 a 21:00 horas.

## OIASO MUSEOA



Azaroaren 1era arte  
Hasta el 1 de noviembre

### IKIMILIKILIKLIK: EL UNIVERSO DE J.A. ARTZE-REN UNIBERTSOA

**Orduetgia:** asteartetik igandera, 10:00etatik 14:00etara eta ostiral eta larunbatetan arratsaldez ere, 16:00etatik 19:00etara. Asteleheneretan ixkita. **Horario:** de martes a domingo, de 10:00 a 14:00 y los viernes y sábados también por las tardes, de 16:00 a 19:00. Lunes cerrado.

## LABORAL KUTXA



Urriaren 8ra arte  
Hasta el 8 de octubre

Argazki erakusketa / Exposición de Fotografía  
AFI/IAE



10 Urria  
Octubre

22 Urria  
Octubre

Pintura erakusketa / Exposición de Pintura  
MARIATXO ARRIMENDI

Pasiotarren katekesi taldeen alde  
A favor de los grupos de catequesis de Pasionistas

24 Urria  
Octubre

5 Azaroa  
Noviembre

Pintura erakusketa / Exposición de Pintura  
ACADEMIA ELENA LUSA AKADEMIA

## MUSIKA MÚSICA

1

### XI. BIDASOKO ABESBATZEN JAIALDIA XI FESTIVAL CORAL DEL BIDASOA

Orfeón Juvenil Pamplonés (Iruña/Pamplona) / Ametsa Gazte (Irun)

AMAIA KZ / 19:00

8

### GIRABIRA "TXIKIMUSIKA"

MENDIBIL PARKEA / 12:00 - 17:00

Eguraldi txarrarekin, urriaren 15ean egingo litzateke. Con mal tiempo, se haría el 15 de octubre.

8

## ANARI, "EPILOGO BAT"



Anariren epilogo hau "Zure Aurrekari Penalak"-i lotuta dago, disko hartarako grabatu eta azkenean kanpoan geratutako abesti edota abesti pusketatik jaiotako baita, "Laugarren Azalbertitzea" moduko kantuen dotorezia okre horrek ederki gogorarazten duen bezala. "Intro"aren goxotasun herrikoiak disko guztiaren tonua aldatzen du, ordea, eta oinarritzko laukoteari han eta hemen gehitu zaizkion artista gonbidatuek ñabardura berri eta freskoak ekarri dituzte, besteak beste, Beñardo Goietexe, Karlos Txap Osinaga, Ruben Garate eta Ager Isunza.

Este "Epilogo" de Anari está ligado a "Zure Aurrekari Penalak", ya que proviene de descartes y esbozos de aquel disco, y a "Laugarren Azalbertitzea" por su elegancia solemne, de tonos ocres. Pero el aire acogedor y popular de la "intro" cambia por completo el tono del disco, y los artistas invitados aportan nuevos y frescos matices al sonido "clásico" del cuarteto, entre otros, Beñardo Goietexe, Karlos Txap Osinaga, Ruben Garate y Ager Isunza.

AMAIA KZ / 20:00

20 21 22

## #MEK FEST

20 Beñat Igerabide, Perlak

21 Sunset Sons, Iseo & Dodosound, Niña Coyote Eta Chico Tornado, Anai, Atazal, Artie Escolar Dj, A. Gaultier Dj, Boreal, Billie Balloon, Capitan Tortuga, Cotton Perle Dj, Höpper, June Calsor, Ingravitö, Indixabak, Jonyg-Music Dj, Latitud 43, Larregi, Marban, Noga, Nothing Box, Oier Mendizabal Dj, Roadhouse, Rushblack- Ka, Stonefaces, Slowmo, Sara Zozaya, Silhouet, Sky Man Dj, Sin Mala Intención, The Icer Company

22 Luma, Grande Days

## URDANIBIA PLAZA

27



## SABINA SERRATEANDO

Iñaki Salvador & L.m. Moreno "Pirata"

BAR PALACE TABERNA / 22:30

28 29

## ÓPERA "LA TRAVIATA" DE G. VERDI

**Zuzendariak** Directores: **François Ithurbide, Aldo Salvagno**  
**Aktoreak** Reparto: **Mercedes Gancedo, Maela Vergenes, Juncal Biurrarena, Manuel de Diego, Luis Cansino, Josean Vega, Rubén Armada, Mikel Zabala. Con la participación de la Orquesta y Coro de Luis Mariano**

"La Dama de las Camelias" liburuan oinarritua, "La Traviata" azken ehun urteetan gehien antzeztu den opera da.

Basada en "La Dama de las Camelias", "La Traviata" es la ópera más representada en los últimos cien años, suponiendo así la obra cumbre del romanticismo.

AMAIA KZ / 19:00